SII 3.162: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XV.—INSCRIPTIONS OF PARTHIVENDRAVARMAN OR PARTHIVENDRADHIPATIVARMAN, 'WHO TOOK THE HEAD OF VIRA-PANDYA.' No. 162.—ON THE SAME WALL. No. 17 of 1898

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0162

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0162.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record states that in the 3rd year of **Pārthivēndrādhipativarman** who took the head of **Vīra-Pāṇḍya**, certain lands belonging to the village which did not fetch any tax, were given free of taxes by the village assembly to a temple at **Uttaramērūr-chaturvēdimaṅgalam**.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] vīrapāṇṭiyaṉaittalaikoṇṭa pā**〈r〉tthivendr**¿a?〈ā〉{ru}**(dhi)pa**tiva**rmma**kku yā⟦ṭ⟧〈〈(ṇ)〉〉ṭu{ṭu} 3 Āvatu **U**t=ta**rameru**(r̲)ccatu**rvedi**maṅkala〈t〉tup〈2〉 peruṅkuṟi **sabhai**yom Eḷuttu na〈m〉mūr **śrī**laca [2+] ttu perumānaṭikaḷukku tiruviḷakkukkum tiruvamutukkum A**(r)cca**nā**bhoga**〈t〉tukkumā{k}ka nam〈3〉mūr Iṟaiyiṟātu Ūrnokki viḷu〈n〉ta **bhū**miyi〈l〉 ¿catarāĀtitavar?〈cantirātittavaṟ.〉 I(r̲)ai〈yi〉li Āka

vai<t>ta nilam Āvatu **śrīde**vivā<y>kkā¿ll?<l>u<k>ku ter<k>ku 5 Ām ka<ṇ>ṇā<r>ṟu mārapiṭukuvati〈4〉<k>ku kiḻa<k>ku mutal (ca)tukka<t>tu kuḻi 4 100 7 10m Ūriṉ vaṭakku 4Āṅ kaṇ(ṇā){pa}ṟṟu parame**śvara**vatikku kiḻakku 5Ām catukkattuk kuḻi 5 100 5 10 2 m **śrīde**vi(vā)k<kā>liṉ teṟ(ku) 3 Ām〈5〉 kaṇṇā<r>ṟu mārapiṭukuvati{y}<k>ku kiḻa<k>ku (2)Ām catu<k>ka<t>tu kuḻi 4 100 5 10 2 m Iṅke (5)Ām kaṇṇā<r>ṟu I<v>vatikku kiḻakku mu<ta>l catu<k>ka<t>tu 100 2 10 {k}kuḻi(yu)<m>Āka It¿a?<u>ṭpaṭa kānilamu (ka)<n>tapurattupeṭṭaiyi<l>〈6〉 ca<n>tiraṉ Eḻu(nū)ṟṟuvaṉ (Ā)kiya nuḻampamāyilaṭṭiyār pa<k>kal **pū**rvā**cā<ra>**ṅ koṇṭu Inilam E<p>perpaṭṭa Iṟaiy¿ū?<u>m E<c>coṟṟum ve(ṭ)ṭiyum Ama¿cc?<ñc>iyum ¿Uḻi(lu)Iṭu?<Uḻḻiṭṭatu.>E<p>per〈7〉<p>pa<ṭ>ṭatum I¿**bhai**?<ṟai>yi¿ḷ?<l>iyāka (pa)ṇi<t>to<m> Itu poṉṟu co<ṉ>ṉāl **(g)e**ṅk**ai** Iṭai kumari Iṭai cetār ceta pāvam ko<ḷ>var Ākavum Itu taṭṭutaraḻaṉ paṭukaṉ [9+]

Apparatus

〈2〉 na<m>mūr • There is some space between *na* and *mū* which may have been occupied by a Grantha ***ma***.

〈7〉 Itu taṭṭutaraḻaṉ paṭukaṉ [9+] • The remaining syllables of this line commencing with *Itu* are not intelligible.

Translation by Krishna Sastri 1920

(Line 1.) Hail ! Prosperity ! In the 3rd year of (*the reign of*) **Pārthivēndrādhipativarman** who took the head of **Vīra-Pāṇḍya**, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the big assembly of **Uttaramērūr-chaturvēdimaṅgalam**. The following lands from among the lands of our village which, not paying any tax are (*the common property*) of the village, were given free of all taxes as long as the moon and the sun (*last*) for sacred lamps, sacred offerings and for worship of the god (*perumāṉaḍigaḷ*) Śrīla . . . of our village:—

(L. 3.) 470 *kuḻi* in the first *śadukkam (situated)* to the east of (*the path called*) **Māṟapiḍugu-vadi** of the fifth *kaṇṇāṟu* to the south of (*the channel called*) **Śrīdēvivāykkāl**; 552 *kuḻi* in the fifth *śadukkam (situated)* to the east of (*the path called*) **Paramēśvara-vadi** of the fourth *kaṇṇāṟu* to the north of the village; 452 *kuḻi* in the second *śadukkam (situated)* to the east of (*the path called*) **Mārapiḍugu-vadi** of the third *kaṇṇāṟu* to the south of (*the channel called*) **Śrīdēvi-vāykkāl**; in the same place 120 *kuḻi* in the first *śadukkam (situated)* to the east of the above-said *vadi* of the fifth *kaṇṇāṟu*; in all for the quarter land *(kānilam)* included herein we received *pūrvāchāram* from **Śandiraṉ Eḻunūṟṟuvaṉ** *alias* **Nuḻamba Māyilaṭṭiyār** of **Kandapurattu-pēṭṭai** and ordered these lands to be

free from any kind of tax such as *iṟai, echchōṟu, veṭṭi, amañji*. Those who say ‘Let this perish’ shall incur the sins committed (*by sinners living*) between **Gaṅgā** (the Ganges) and **Kumari** (Cape Comorin).

Commentary

〈11〉 *Itu taṭṭutaraḷaṉ paṭukaṉ [9+]*. Two lines in continuation are written in a slightly later script and read 〈1〉 *pomā veṉtu meyveṟṟu Irupattu Aiṅ{k}kaḷañcu poṉ taṇṭam Iṭa pe(ṟuvārāka)vum I(t)taṇṭamaṟukkavumaṟam cola piṟātār ākavum I〈p〉pari**śu** paṇi〈t〉tom peruṅku(ri) **sabhai**yo〈m〉 I〈p〉paṇi mu〈ṭ〉ṭāmai ceya〈k〉(kaṭa)vāṉ i**de**〈2〉〈va〉r upā**sa**kaṉ nampi civaṉ Ākiya 5 1000 3 100vu(p)paṭaiyāṉ mā**sabhai** [4+] Eḷutine〈ṉ〉 U〈t〉tarameru-maṅka{la}lo〈t〉tama{ṉ}neṉ Eḷu〈t〉tu*; but it is doubtful if this formed a portion of the present document.

Bibliography

Digital edition of SII 3.162 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Pages 338–339, item 162.